

**Zeitschrift:** Der Bärenspiegel : Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische  
Monatsschrift  
**Band:** 9 (1931)  
**Heft:** 8

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Der Bärenspiegel



Der Bank-Krach in Genf.

## Kari Dällenbach †



ein ständiger und getreuer, wenn auch nicht offizieller Mitarbeiter des „Bärenspiegel“.

### Die hohe Politik des Auslandes,

die sonst zum Heil aller beteiligten Völker in einen wohl-tuenden Sommerschlaf zu verfallen pflegt, befindet sich leider in diesem Jahre in einer hochgradig fieberhaften Tätigkeit.

Wenn wir unsern Blick vorerst einmal nach Süden wenden, nach dem Land, in dem neben der Zitrone speziell die Presse- und Gedankenfreiheit blüht, so sehen wir, daß sich Herr Mussolini gegenwärtig mit dreierlei Dingen beschäftigt: Erstens mit der Bevölkerungsvermehrung auf den Liparischen Inseln, zweitens mit dem Rupfen vatikanischer Gänseriche und drittens mit der Untersuchung sämtlicher Konservenbüchsen in Chiasso auf Bomben, Höllenmaschinen und ähnlichen Lebenswürdigkeiten. Uns Schweizer interessiert besonders die letztgenannte Tätigkeit; doch wir glauben, daß die Untersuchung kaum von Erfolg begleitet sein wird. Die chemische Analyse durch das eidg. Gesundheitsamt hat nämlich einwandfrei ergeben, daß weder der Ochsenmaulsalat, noch die sterilisierten Zwetschgen irgendwelche gefährliche Explosivstoffe enthalten.

Im Osten nichts Neues. Zwar hat unser unmittelbarer Zimmernachbar, der Fürst von Liechtenstein, seine pekuniären Verhältnisse durch Zulegung einer entsprechenden Gattin wesentlich verbessert. Er hat also den richtigen Anschluß bereits gefunden, währenddem die diesbezüglichen Bemühungen Oesterreichs noch nicht über die ersten Annäherungsversuche hinaus gediehen sind. Die internationale politische Moral hat die Anbahnung eines engern Verhältnisses zwischen zwei

Damen, Miß Austria und Miß Germania, als schofant empfunden und sie vorerst zu einer Belehrung und Besprechung ins Café Haag eingeladen.

Nicht schön sieht es im Norden aus. Der Norden ist nicht in der Wolle. Die Industrie stellt anstatt Arbeitern nur Zahlungen ein, und die Banken schließen statt Geschäfte ab, die Schalter. Die arme Regierung erläßt in ihrer Not dito Verordnungen; so z. B. die berühmte Ausreisegeld: Jeder Deutsche muß 100 Mark bezahlen, wenn er mal sein bißchen Geld in der Schweiz besuchen möchte. — Aber diese Not hindert die Leute Hitlers und Stalins nicht, Fenster, Schädel, Zähne und politische Irrwege einzuschlagen und in edlem Wettstreit zu erproben, wessen Gesichtsöffnung den größern Umfang annehmen und die lauteren Töne von sich geben könne. Ja, es gibt immer noch Leute, die den Vorkriegszustand wieder herbeiwünschen und denen die Verbannung des Kaisers ein „Doorn“ im Auge ist. — Der einzige Lichtblick in des Daseins Dunkel ist die Tatsache, daß Max Schmeling's Bauch die Schläge diesmal besser aushielt.

Und endlich der Westen. — Aristide ist immer noch da und sein Päckli „Parisienne“ auch. Wenn's nach ihm allein gegangen wäre, so wäre wahrscheinlich Hoovers Reparationsstaubsauger rechtzeitig in Aktion gesetzt worden. Jetzt begnügt er sich damit, Herrn Ramsfeyer-Macdonald mit Gold unter die Arme zu greifen. — Eine große Sache ist gegenwärtig die Pariser Kolonialwaren-Ausstellung; sofern nicht alles ab-brennt, wird sie auf Ausstellungsschluß fertig gestellt sein. Herr Doumer, der neue Präsident der Republik, hat sie eröffnet. Als er sich einem früheren deutschen Bierbrauer, der nun zu der franz. Kolonie Togo gehört, vorstellte mit: „Doumer!“, antwortete dieser: „Du mer aa!“ Es beweist dies, daß Höflichkeitsformen internationale Gültigkeit besitzen.

Mit der schweizerischen Politik können wir uns diesmal nicht befassen, da unsere Bundesräte zur Zeit mit der Abhaltung von Ferien und Festreden überaus stark beschäftigt sind.

Zum eidg. Schwing- und Aelplerfest in Zürich sind die langsamen Berner noch früh genug gekommen, um im Rücken- und Handumdrehen rasch die fünf ersten Plätze zu belegen. Die Vertreter der Feststadt mußten erfahren, daß ein „Schlungg“ mit dem Mundwerk zum Siegen nicht genügt. Samt und sonders mußten sie ins Gras, resp. ins Sägemehl beißen, welches letzteres infolgedessen sehr oft erneuert werden mußte.

„Der Löwe brüllt, wenn er nicht schweigt“, sagt schon Wilhelm Busch. Der Züri-Leu hat den Schwanz eingezogen und schweigt. Er überlegt sich, ob er sich nicht ausstopfen und ins naturhistorische Museum versetzen lassen will.



### Briefmarkensammler

verfehlt nicht, meine neue Preisliste 1931 über sämtliche Schweizer-Briefmarken sowie Alben und allen philatelistischen Bedarfsartikel gratis und franko zu verlangen.

H. Guyer-Hablützel, Au Philatéliste  
Montreux X.

### Gegen Fettsucht, Kropf, Arterienverkalkung und Beschwerden des kritischen Alters ist die Idealkur

**Adiposin** v. Dr. Hafner.  
Plaine 43 Yverdon \* Preis Fr. 6.50 \* Zahlreiche Atteste.

# BERN

## Bahnhof-Bufferl

Best bekanntes  
Restaurant

Ausgewählte Tageskarte / Spezialplatten / Säll für Dinars und Soupers à part. / Konferenz-Zimmer

S. Scheidegger-Hauser

## An der Hyspa.

Von Hulda Schwander, Köchin.

Freitags ging ich in die „Hyspa“  
Mit dem Anni Strahm zu zweit,  
Anni hat es tschent gefunden —  
Aber mir is's abverheit!

Z'erst beschauten wir den Brunnen,  
Dann den Sport und den Verkehr;  
Doch wie's geg' den Zwölfen rückte,  
Mochten wir dann nicht so mehr.

In der Festwirtschaft beim Essen,  
Hungrig von dem vielen G'läuf,  
Gaben nobel wir's und nahmen  
Das Dineh zu Franken feuf.

Nachher gingen wir dann weiters  
Zu dem Zeugs im Spirituss:  
Beine, Lungen, Mägen, Därme — —  
Bis ich sagte: „Aeh pfid huss!“

Plötzlich wurd's mir hundsmis' rabel  
Und ich hatte höchste Zeit — — —  
All das weiß're könnt ihr denken —  
(Mich hat das Dineh gereut!)

©©©

Zeichnung v. Brügger.



**G. DUBACH, Coiffeur, BERN** Bubenbergplatz 12  
(Hotel Bubenberg)  
Telephon Christoph 65.53  
**Herren-Salon** Sorgfältige, hygienische Bedienung  
**Damen-Salon** Erstklassige Bubikopf-Pflege  
Spezialist für Dauerwellen

Der „durchsichtige Mensch“,  
der an der Hyspa im Spiritus-Pavillon auf einem samtüber-  
zogenen Sockel stehen sollen, findet trotz allen durch-  
sichtigen Pressmeldungen nicht statt. Entweder hat der gute  
Mann die 100 Mark Ausreisegebühr nicht bezahlen können,  
oder dann ist er vor lauter Durchsichtigkeit unsichtbar geworden.  
— Es besteht aber die begründete Aus- und Zuversicht, daß  
die Ausstellungsleitung in ihrer Vor-, Ein-, Um- und Weit-  
sicht die Absicht, den durchsichtigen Menschen dem Publikum  
dennoch zur Ueber-, An- und speziell Durchsicht vorzustellen,  
noch vor Schluß der Ausstellung wird verwirklichen können.

©©©

## Hyspa-Glossen.

### Dancing-Room.

Er steht im Mittelpunkt der Hyspa,  
Als Inbegriff der Hygiene,  
Bekämpft selbst den Geburtenrückgang,  
Ganz indirekt und — notabene.  
Das Tanzen kräftigt sehr die Lunge,  
Kann selbst vor Herzverfettung retten,  
Der Stoffe Wechsel wird begünstigt,  
Zumal bei — Damenballtoiletten.

### Weekend-Häuschen.

Ein kleines Häuschen und ein Gärtchen,  
Das Wochenende zu verbringen,  
Nach Alltagsmüh' und Alltagshasten,  
Und schnödem — „Um den Mammon ringen“.  
Denn Raum gibt's in der kleinsten Hütte  
Für Flitterwochen — Eheleute, —  
Und später kann sich „ein's“ hin retten,  
Nach stattgehabtem — Ehestreite.

### Am Sportplatz.

Der Weg zu Kraft und Schönheit ist es,  
Den „Sie“ und „Er“ allhier beschreiten,  
Ob beide nun den Fussball kicken,  
Lawn Tennis spielen oder reiten.  
„Sie“ zeigt im schicken Sportkostüme  
Meist unverhüllt die schlanken Glieder,  
Er revanchiert mit „blanken Muskeln“,  
— Sofern er welche hat, — sich wieder.

### Die Musterstallung.

Die Kühe unter Glas und Rahmen,  
Ein „Kuh-Hotel“ von erstem Range,  
Mit Badezimmer, fließend Wasser,  
Und Parlour im Verbindungsgange.  
„Charmante“, schwarz-weiss, aus Freiburgs  
Gauen,  
Hat Heimweh-Tränen in den Augen:  
„Was soll mir all der Hokuspokus  
Statt meinen grünen Weiden taugen?“

Skarabäus.

Abonniert den „Bärenspiegel“

Ein Jahresabonnement kostet Fr. 5.—

**Cigaretten**

von 2 bis 10 Cts.

**AUSTRIA**

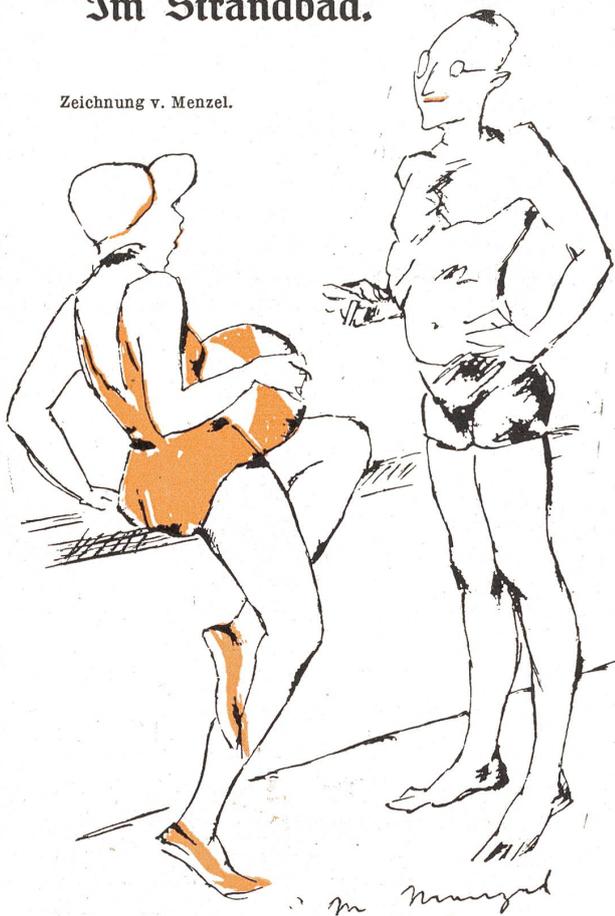
**Virginier**

20 Cts.

11

## Im Strandbad.

Zeichnung v. Menzel.



„Schwere Arbeit gestern, Herr Doktor, der Schwimmunterricht an die dicke Frau Direktor Müller! Gut geschlafen nachher?“

„Nein, miserabel. Ganze Nacht von Panzerkreuzer A geträumt!“

## Münsterturmbesuch.

Seitdem unser Münster abends so schön beleuchtet ist, findet der Turm auch tagsüber vermehrten Besuch.

Da steigt nun eines Tages auch eine Hochzeitsgesellschaft vom Lande die Wendeltreppe hinauf und will sich vor einem etwas verspäteten Mittagessen noch rasch die Bundesstadt von oben anschauen. Der Zufall will es, daß im gleichen Moment, als die Turmuhr Eins schlägt, dem Hochzeiter etwas Menschliches passiert, das sich meist in einem rückwärtigen Geräusch zu äußern pflegt.

Der Hochzeitszeuge hinterher protestiert energisch, aber die Zeugin beruhigt ihn: „Bis doch froh, daß es nid Zwöufi gschlage het!“

L.

## Zum Theaterbeginn.

Kaum ist das letztjährige Defizit noch nicht gedeckt, so öffnet unser Stadttheater neuerdings seine Pforten.

Obwohl es ja bekanntlich nicht mehr unter einer kaufmännischen Leitung steht, wird es auch in der neuen Saison gehn wie einst im Mai, bzw. im *Lenz*. Es wird auch wieder *lustig* und *miniglich* anfangen und am Schluss *preanzlich* werden. Man will uns zwar glauben machen, es werde anders; vorläufig aber stehn wir dieser Versicherung skeptisch gegenüber und denken: „Ein Bär fliegt durch die Luft“. Etwas billiger wird es zwar diesmal schon werden; wir haben nämlich gehört, dass die Gagen der Chöre vom „Verein für das Alter“ übernommen werden.

Der Spielplan ist aufgestellt und sieht recht vielversprechend aus. Nur fängt er es verkehrt an. Zuerst fledert nämlich die altbewährte Maus herum, während sie dies besser am Schluss der Saison tun würde, damit der Verwaltungsrat sich ans *Brüstlein* schlagen und in corpore das schöne Lied singen kann: „Glücklich ist, wer vergisst, dass nichts mehr zu pänden ist“. (Womit wir beileibe nicht etwa hetzen wollen, denn wir wissen, dass der Verwaltungsrat für das Theater all sein *Leib und Gut* einsetzt.)

Erfreulich ist, dass die Schweizer Musiker und Dichter in vermehrtem Masse zu Ton und Wort kommen sollen. Wir müssen zwar gestehen, dass wir noch lieber etwas vom Meyer- als vom andern *Beer* hören; aber auf den Don Ranudo, der wie Gian („Der Bund“-i) mit syner Fru einen sizilianischen Fischer zur Vesper verzehrt, sind wir gespannt. Vielleicht wird auch der General Sutter zum Wiederholungskurs aufgeboten.

Die in der Presse heiss umstrittenen auswärtigen Gastspiele werden nach wie vor stattfinden. Vor allem der gänsehauterregende Pariser „Grand Guignol“ und die „Galas Karsenty“, an welchen sich bekanntlich sämtliche Damen der Berner Haute Volière zu den Decolletierübungen einfinden. Eventuell findet auch die Pisskater-Bühne einen neuen Paragraphen des Strafgesetzbuches mit genügend Cyankali drin.

Kurz, man sieht, das Theater ist bereit, dem Publikum zu geben, was des Publikums ist. Wenn nun auf der andern Seite auch das Publikum seine drei Groschen für die Oper und das Schauspiel bereit hält, so kann man der angenehmen Hoffnung Ausdruck geben, dass sich das Defizit durchaus im bisher üblichen Rahmen bewegen wird. Sollten Wagner-Opern und Klassiker nicht die nötigen Einnahmen bringen, so raten wir der Theaterleitung, dem guten Geschmack des Berner Publikums in der Weise entgegenzukommen, dass Charleys Tante in der Pension Schölller auf dem dreizehnten Stuhl neben den Hexer und die spanische Fliege gesetzt wird. Dann kann's nicht fehlen.

**Ice Cream** THUN

Erfrischend  
gesund und  
nahrhaft!

Berücksichtigt die Inserenten des „Bärenspiegel“

## SITTEN-

geschichtl. Werke, äußerst günstig, auch  
leibweise. Efte F. gratis. K.-Bü-  
cherei, Hamburg, Dammtorstraße 13.

**M<sup>me</sup> J. Gogniat**

Fusterle 1 - Genève  
Tél. 45.881

**Sage-Femme**

Pensionnaires  
Man spricht deutsch

17

## Hotel Schweizerhof Bern

Einziges erstklassiges Hotel gegenüber dem Bahnhof mit  
200 Betten. Elegante Gesellschaftsräume, Bankettsäle  
bis zu 300 Personen fassend. Konferenzzimmer. Privat-  
appartements mit Bad, Toilette u. W. C. Fließendes kaltes  
und warmes Wasser, sowie Telephon in allen Zimmern

Grosses Café-Restaurant 44 H. Schüpbach, Dir.

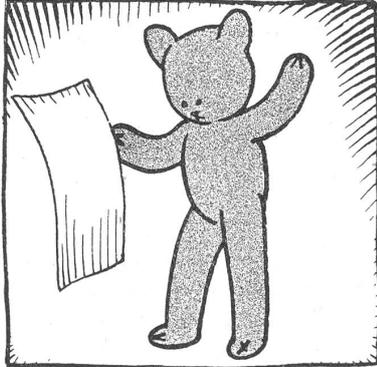
**Fleischhalle**  
**Carnis A.-G.** BERN  
Schauplatzgasse 9  
stets grosse Auswahl in  
Fleisch und Wurstwaren

67

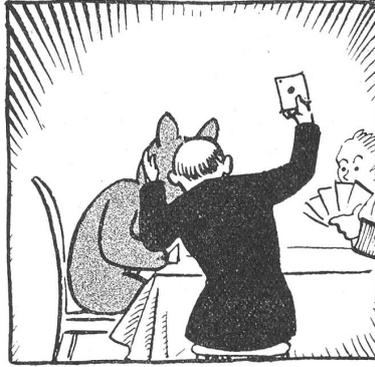
# Teddy-Bärs Abenteuer.

## LXXXVI. Teddy als Kapitalist.

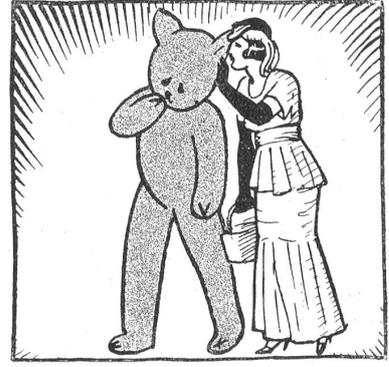
Fred Bieri.



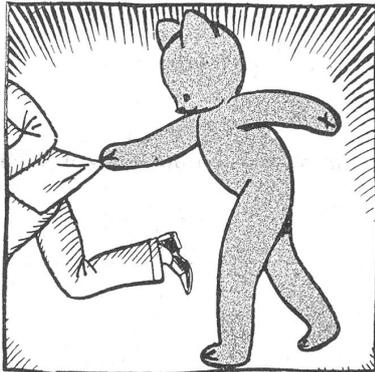
1. „Ja, ja,“ spricht Teddy, „Böse Zeiten!  
In Deutschland nichts als Banken-Pleiten.  
Es kriselt auch schon in der Schweiz,  
Die Banque de Genève, die hat's bereits!“



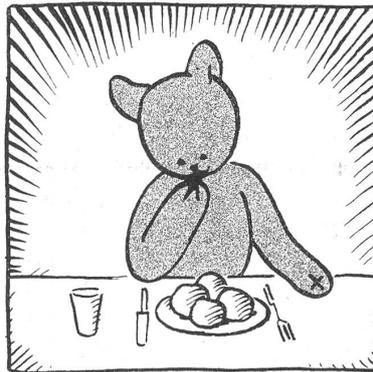
2. In Teddy's Jagklub „Drei mit Stöck“,  
Da munkelt man beim Abend-Höck,  
Man könne scheint's in Belgien  
Auch nicht im Gelde schwelgien.



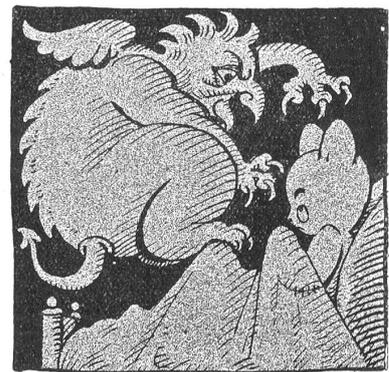
3. Am nächsten Tag trifft Teddy dann  
Frau Klatscher auf der Straße an,  
Und diese flüstert: „Wißt Ihr's schon?  
Ein Bankdirektor! Demission!“



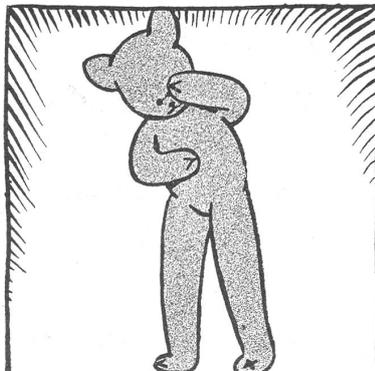
4. „Chunsch mit i ds Delli zum ne z'Vieri?“,  
fragt Teddy seinen Freund Fred Bieri;  
Doch dieser rennt und ruft: „Nei danke;  
I mueß ga ds Gäld abhah uf d'Banke!“



5. Der Teddy stutzt. Er geht nach Haus  
Und denkt: „Das Ding sieht brenzlich aus!“  
Man ruft zum z'Nacht ihn bald – indessen,  
Ihm ist es keineswegs ums Essen.



6. Er legt um Neun sich schon zur Ruh –  
Jedoch er tut kein Auge zu,  
Wälzt sich herum und stöhnt und klagt,  
Weil ihn ein Alpdruck schrecklich plagt.



7. Am Morgen drauf, da ist's ihm greulich,  
Ganz übernünftig, blaß-grün-bläulich.  
Und seine Seele seufzt voll Qual:  
„Oh hätt ich doch kein Kapital!“



8. Von neuem bricht der Angstschweiß aus.  
Totmüde schleppt er sich hinaus  
Und fragt bei'r Bank am Schalter drei,  
Ob sein Geld auch verloren sei?



9. Der Schaltermann spricht: „Laßt mal sehn!  
Hier sind die 40 Franken 10!“ –  
Erfreut ruft Teddy: „S'ijch no da! –  
Jez cheut der's wieder ume ha!“

Ojeh.

## Die Rache.

Kari Hofer, ein echter Berner Gemütsathlet, hat Hyps-Besuch bekommen und zeigt diesem natürlich auch den Bärengraben. Plötzlich fängt es an zu regnen, alles rennt zum Tram und auch Kari und sein Freund quetschen sich auf die hintere Plattform. Es sieht aus wie eine Sardinenbüchse mit Anhängeradresse auf dem Trittbrett.

Direkt vor Kari steht ein junges, stutzerhaftes Herrchen und schimpft in seiner uns so sympathischen Sprache: „Ekelhafte Schweinerei! Einjöpelt wie Häringe in 'm scheußlichen alten Kasten! Unglaublich, wat man sich in'r Schweiz alles jefallen lassen muß!“ In dieser Tonart geht's unaufhörlich weiter. Die Gesichter der Umstehenden beginnen sich bedrohlich zu verändern.

Da — beim Zeitglocken — springt besagtes Herrchen plötzlich mit einem gewaltigen Satz ab, heult laut auf, dreht und windet sich, schüttelt sich wie ein nasser Hund und reißt Rock und Weste vom Leib. Wie hypnotisiert starren die Mitfahrer auf den anscheinend Tobfüchtigen. — Da fragt Hofers Freund: „Du Kari, was cheibs het ächt dä?“

Kari nimmt umständlich sein Stumpenpäckli hervor und antwortet bedächtig: „I weiß mi Seel nid. Villsicht isch's wäge däm Stumpe, wo-n-ihm hingen i Chrage gstoße ha; er het drum no chly brönn!“

\*

Ein Maler sitzt im Rosengarten und malt ein Aquarell der Altstadt. Zwei Mattegiele stehn hinter ihm und sehen eine Weile stillschweigend zu. Dann sagt der eine in bedauerndem Tone:

„Du Fridu, z'dänke, daß das da no nid lang e schöne wyße Stigg Papier isch gsi!“

## Einst und Jetzt.

Man stellt sie gerne gegenüber  
Allüberall wohin man kommt,  
Das Einst erscheint uns meistens trüber,  
Das Jetzt, meint man, sei das was frommt.

Einst schimpfte mancher ob den Vögten,  
Dem Adel und dem Gesslerhut,  
In unsrer Zeit, der stets bewegten,  
Sind Steuern nun zum Schimpfen gut.

Die Hyspa zeigt ein altes Zimmer,  
Ein hochmodernes nebendran,  
Doch ach, was neu gefällt nicht immer,  
Wie täglich man hier hören kann.

Man schaffte früher mit den Händen  
Und heut ist die Maschine Trumpf,  
Doch steckt die Menschheit allerenden  
In punkto Wirtschaft tief im Sumpf.

Gewiss hat vieles sich gebessert,  
Das sieht sogar der Laie ein.  
Indessen gluckst gar oft verwässert  
Im neuen Schlauch der alte Wein.

„Zeit sparen“ heisst der neuste Schlager,  
Das dünkt auch mich kein leerer Dunst;  
Zeit ist ja haufenweis auf Lager,  
Geld sparen, ... das wär eine Kunst!

Irisché.

## Kursaal Schänzli · Bern

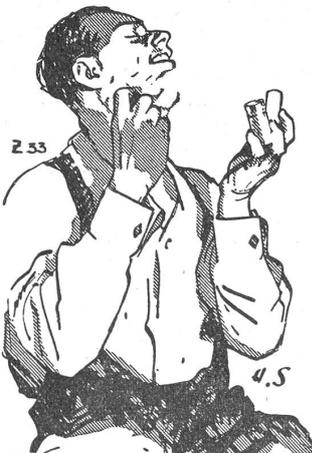
Täglich zwei Konzerte  
Spielsaal, Bar

## Interessant-

ersten Prospekt über hyg.  
und sanitäre Artikel für

16

**Eheleute und Verlobte**  
durch **Stella-Export**, Rue Thalberg 4, Gené.



Z 53

4.5

# ZEPHYR

So weich, so zart, wie Frauenhände,  
die schmeichelnd nach der Wange greifen  
Seitdem ich's weiß, seitdem verwende  
ich zum Rasieren Zephyrseifen.



## Reise-Artikel Lederwaren

kaufen Sie vorteilhaft im

**Spezialhaus**

**K. v. Hoven, Bern**

Kramgasse 45

## Gerne

hätte ich

## Auskunft

über eine Person u.  
Sache Herkunft, Charakter, Ruf, Erwerb u. Einkommen etc., es fehlen aber die Verbindungen und Möglichkeiten der Annäherung. In diesen Fällen empfiehlt sich Ihnen das bewährte

Auskunftsbureau  
**Schweizer**, vorm. Wimpf  
Ryffliggässchen 4  
Teleph. Bw. 46.36

Gut bedient werden Sie im  
freundl. Geschäft  
**„Zum Zigarrenbär“**  
E. Baumgartner, Schauplatzpass 4, Bern

## BERN Speisewirtschaft STEFFEN

Aarberggasse

empfiehlt sich bestens

63

## Wiener Café | Münchner Kindl Keller

Schauplatzgasse - Ecke - Gurtengasse

Ausschank von prima Schweizer und Ausländischen Bieren. Reelle Weine. Restauration zu jeder Tageszeit. Bekannt für ff. Wiener Spezialitäten. Offizielles Lokal des Berner Schachklubs. Jeweilen Nachmittags reger Schachbetrieb. Grösste Auswahl in inländischen u. ausländischen Zeitungen und Zeitschriften.

Sie stählen ihren Körper im

## Türkisch Bad

Zeitglockenlaube 4

## Restaurant Löwen

Neubau Gebr. Loeb A.-G.

Spitalgasse - Schauplatzgasse

Salmenbräu Rheinfelden, hell, dunkel und spezial

Das Beste aus Küche und Keller

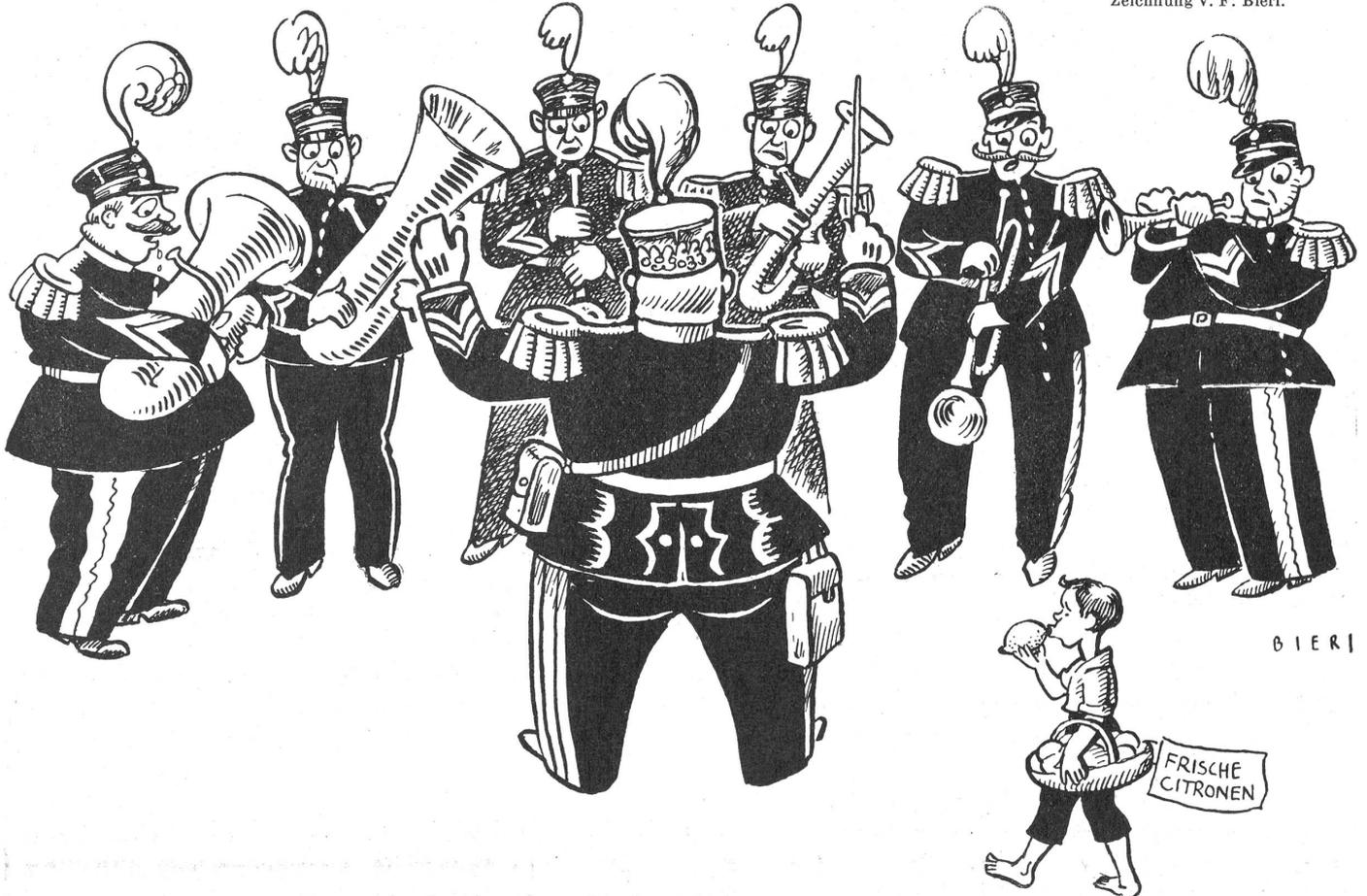
E. Rohrbach-Roth, früher Café Zytglogge

20

# Eidgenössisches Musikfest.

Kleine Ursachen – große Wirkungen.

Zeichnung v. F. Bieri.



Warum die Dorfmusik von Oberhinterblajigen keinen Kranz heimbrachte.

## Saure Wochen.

Die Seeschlang' hat die Hyspa nun  
Für dieses Jahr erstochen;  
Sind frohe Feste opportun,  
Sinds auch die sauren Wochen.

Man merkt es an der Milch im Topf,  
Sie möchte gerne „scheiden“,  
Sogar der Mensch, der arme Tropf,  
Muss allerlei erleiden.

Zieht eine Maid am Sonntag aus  
In leichten Tüll-Gewanden,  
So macht ihr meist des Wetters Graus  
Die Herrlichkeit zuschanden.

Wer baden will, geht auf den Leim;  
Statt Sonne zu erbeuten,  
Kehrt zähneklappernd mancher heim  
Mit kalten Gänsehäuten.

Im Hotel herrscht die gleiche Schmier;  
Man klagt, es naht der Dalles,  
Wie lieblich klänge am Klavier  
Ein „Deutschland über alles!“

Wohl ist es nur dem Zeppelin,  
Woher der Wind auch wehe,  
Er kitzelte den Nordpol kühn  
An seiner grossen Zehe!

## Vom eidg. Musikfest.

Nicht nur wegen der oben geschilderten Zitronen-Szene hat  
eines der Musikforps im Spiel versagt.

Am Schluß des fünften Teils im Festzug marschierteneinige  
Sektionen aus Mostindien — und dann kam lang lang nichts  
mehr. Da meinte ein Ostschweizer-Zuschauer zum andern: „Du,  
jetz händ d'Churgauer bim Reid die ander Hälfti vom Festzug  
g'stohle!“

Aber da kam der Sammelwagen in Sicht und der andere  
sagte: „Jo woher; lueg dete, de Sammelwage! Sie händ nu  
müesse en chly en größeri Distanz yschalte, sösch hettet die deet  
vore d'Händ nümme chönne bruche zum spiele!“

\*

## Schüttelreim.

Der Leibreiz ihrer schlanken Beine  
Entlockte ihm die blanken Scheine.

\*

## Ein ganz Schlauer.

„Du, das wär e schöni Sach, we me z'voruus wüßti, wo  
u wenn me stärke tät!“

„Worum? Was hättsch dervo?“

„Ja weisch, i giengti haut denn de nid dert düre!“

\*

Warum besteht zwischen einer Frau und einem Stehfrager  
fein Unterschied?

Man merkt bei beiden erst wenn man sie am Hals hat,  
daß man die läge Nummer erwischte.

Irisché.

## Abfuhr.

Zeichnung v. Brügger.



„Tag, Fräulein. Sie sind die erste hübsche und intelligente Person, die ich am ganzen Strand getroffen habe.“  
 „Da haben Sie aber mehr Glück als ich!“

## In der Familien-Pension.

Nervenzucken — lahme Knochen —  
 Hirnerweichung — Hundstagswochen —  
 Bündel schnüren — Berg zustreben —  
 Hoffnung auf ein neues Leben —  
 Pension-familie — Aussichtsgipfel —  
 (Fliegenfänger für die Zipfel) —  
 Ankunft — Grüßen — Wirteschmünzeln —  
 Rundgang — Wortschwall — Stirnerunzeln —  
 Ruhe sanft in harten Nestern —  
 Nachbarin hoch in Semestern —  
 Ringsum alphorngleiches Schnarchen —  
 Tierchen, wie aus Noah's Archen —  
 Morgens drauf Vorstellungslächeln —  
 Hinterrücks Klatschbasenhecheln —  
 Table d'hôte's wie Hypsa-Schlangen —  
 (Mitgegangen — Mitgehangen) —  
 Kalte Winde — Regenwetter —  
 Hausarrest mit Kindsgezetzer —  
 Ausbruch von Gesellschaftsspielen —  
 Dauerschach und Jasserschielen —  
 Ausflugspest mit Liebesbuhlen —  
 Frauen, die Intrigen spuhlen —  
 Väter heiratslust'ger Töchter —  
 Ahnen künftiger Geschlechter —  
 Mütter, Schwergewichtsmatronen —  
 Rings behangen mit Melonen —  
 Statt Gesprächen, blödes Schwatzen,  
 Prahlen mit unsichern Balzen —  
 Unverlangte Konfidenzen —  
 Eifersuchts-Impertinenzen —  
 Kurz: ringsum nur Ehestifter —  
 Junggesellenruhvergifter —  
 Schicksalssprache: Hirschgeweihe —  
 Der und der bald an der Reihe —  
 Und, damit die Welt betört —  
 Nennt die Konvention es Flirt!  
 So sieht aus die heuchlerische —  
 Viel gerühmte Sommerfrische!

Frbrg.

## Die beliebten Berner.

Eine ganz sicher wahre Geschichte von C. R.

Ich bin ein waschechter Zürbieter und es ist für einen solchen sicher nicht so leicht, das zu erzählen, was ich jetzt dem „Bärenspiegel“ berichten will. Aber es gehört zu einem etwas weitläufig geratenen Mund auch eine gewisse Ehrlichkeit, und die wird man uns nicht absprechen wollen.

Es war in Tschamut, dem ersten Bündner-Dörfli, wenn man aus dem Urnerland über die Oberalp kommt. Nach dem Nachessen hatten wir drei Zürbieter einen gemütlichen Schwatz mit der frohmütigen Serviertochter, einer waschechten Romantschin mit dem tiefdunkeln Ton in Auge und Sprache. Da fragt einer von uns, welche von den vielen Passanten ihr denn die Liebsten seien. Und da sind wir fast von den Stühlen ghegt, als sie ohne Besinnen sagte: „Natürlich die Berner!“

Selbstverständlich wollten wir wissen weshalb. Und warum denn nicht die Zürcher? — Da gab sie uns deutliche Auskunft:

„Wenn 10 Berner durchs Dorf herunter kommen, so hört man sie erst, wenn sie im Gasthof sind. Bedächtig kommen sie herein. Da wo der erste hinsitzt, sitzen auch die andern hin. Und wenn ich dann frage: „Was ischt gefellig?“, so sagt der erste: ‚E Bratwurscht u n-e Dreier Rote!, und die neun andern sagen: ‚E Bratwurscht u n-e Dreier Rote, — abah, mir näh grad e Doppuliter!‘ Ein Ruf in die Küche: ‚10 Bratwürst! und ein Gang in den Keller: E Doppelliter Rote! Dann essen die Mannen, machen keinen Grampol und gehn früh ins Bett.“

„Wenn aber drei Zürcher kommen, so hört man sie schon eine halbe Stunde vorher. Beim Gasthof heißt's dann: ‚Wämmer in Garte oder wämmer in d'Stub?‘ Wenn sie endlich irgendwo sitzen, gehts sofort los: Der erste will Gschnehtes mit Röschi, grünen Salat, einen Becher hell, d'Zürizytig und eine Brissago; der zweite Kalbsplätzli mit Gschwellten, Tomatensalat, einen Dreier Waadtländer und ein Päckli Stumpen; der dritte Wienerschnitzel paniert, Gurkensalat, Nudeln, die Weinkarte und d'Züri-Post, — aber vorhär wämmer no en Jaß klopf! Einer wirft einen Zehner ins elektrische Klavier, der andere singt dazu und der dritte klopft mit dem Aschenbecher den Takt. Zum Dessert will einer Früchte (die's bei uns droben in der Jahreszeit nicht gibt), der zweite etwas Süßes und der dritte einen Käse. Statt abräumen zu können, wollen sie mit mir tanzen, und sogar die Wirtin muß herein, um „einen zu machen“. Dazu ein Grampol, ein Kraffel, handgreifliche Liebenswürdigkeiten und ein Jahrmarkt, verflüchter als in einem Verein. Und daß unsereiner wieder früh aus den Federn muß, daran denkt keiner von den drei Zürchern ... und jetzt, myni Herre, ischt halbi Eis!“

Also sprach die Romantschin. — Wenn je ein Berner Leser des „Bärenspiegel“ nach Tschamut kommen sollte, so soll er ja seine Kantonsangehörigkeit nicht verheimlichen.

Warum sagt man „Guten Appetit?“

„Guten Durst kann man doch nicht sagen, den hat man doch sowieso schon!“

„Meine Frau hat große Vorliebe für Handarbeiten.“

„Ach so, jetzt verstehe ich, daß Sie alle paar Tage eine geschwollene Backe haben.“

Die Kleine kam heulend vom Garten herein und trug die zerbrochene Puppe am Bein.

„Warum brieggisch?“, fragte Mama.

„Der Willy het mer mys Bäbi verheit!“ heult die Kleine.

„E dä wüescht Bueb! Wi het er das gmacht?“

„Mit em Chopf — wo n-ihm eis mit em Bäbi druf ghoue ha...“

## Das ewige Regenwetter.

Im April hat's begonnen  
Und auch der Mai war nass,  
Im Juni hat's geronnen  
Grad wie aus einem Fass.

Im Juli fing's gelassen  
Zu giessen wieder an,  
August, der hat's im Nassen  
Dem Juli gleichgetan.

September hielt mit Tropfen  
Zuwenig wieder Haus,  
Bang mocht manch Herze klopfen,  
Doch war der Sommer aus.

Die Regenschirme schwanden  
Fast nie vom Strassenbild,  
Wär kein Humor vorhanden,  
Wir würden nächstens wild.

Mit Wetterprophezeien  
Hab nie ich mich befasst,  
Mag dem sich jeder weihen,  
Der hiefür besser passt.

Doch leicht ist zu orakeln  
Das End' der Regenzeit,  
Ein Huhn selbst kann es gackeln,  
Ja, wann denn? Nun, wenn's ... schneit!

*Irishé.*

\*\*\*

## Stilisiertes Kunstgespräch.

Etwas Erlauschtes.

„Und, was hast Du denn Unbegreifliches gesehen?“  
„Eh, eben die Geiß mit dem eckigen H... auf einer  
fahne mit Berner-Farben!“

„Eine Geiß?“

„Eine Ziege, wenn Dir das besser paßt!“

„Ach sooo, willst mich wohl uzen, Du meinst den stilisierten  
Berner-Bär? Mensch, als ob Du nicht wüßtest, daß die moderne  
Kunst im Zeichen des Stilisierens steht!“

„Stilisiert nennst Du die Geiß, pardon, das bedenkliche  
Wappentier? Also, stilisiert ist, wenn einem Bären ein spitziges  
Zünglein aus dem Unterkiefer herauswächst, wenn die Klauen  
fünfmal zu lang und das übrige Vieh sechsmal zu mager ist —  
so quasi ein Schatten von der Wirklichkeit! Profit!“

„Hm, das wegen dem Schatten mag ungefähr stimmen,  
wenn es auch etwas weit ausgelegt ist. Aber das verstehst Du  
ja doch nicht!“

„Wohl, wohl; wenn ich z. B. Bärenschinken verlange, so  
will ich den schon lieber nicht stilisiert auf dem Teller haben;  
auch der Stilistikus möchte das nicht. Wenn's auf's Eübige  
geht, kommt eben die Vernunft und das Erwachen. — A pro-  
pos, meine Frau und Gattin wäre also nach unserer Definition  
nicht stilisiert, weil sie doch punkto Postur eher der dicken,  
steinernen Maid auf der Mauer hinter der Kunsthalle ähnelt.  
Oder ist jene etwa auch stilisiert?“

„Blödsinn! In jener Kunsthalle-Figur triffst Du vielmehr  
ein Schwelgen in Formen und Schönheit, ein... eine...“

„Sag nur, hör auf zu grübeln, ich glaube, das genügt meiner  
Frau. Sie nimmt nämlich seit drei Wochen Abmagerungs-  
pillen, alle Viertelstunden zwei Stück oder so; dabei ist sie  
Tag und Nacht auf der Walz — Du begreifst!? Und das bloß,  
weil sie — wie sagtest Du eben so schön — in Formen und  
Schönheit schwelgt. Gegen die dicke Berta hinter der Kunst-  
halle allerdings ist sie immer noch das reinste Waisenmäd-  
lein. Item, wenn ich ihr nun das schwelgende Kunsthalle-Fräulein  
vor Augen und Deine begeisterten Worte vor Ohren halte, so  
hört sie vielleicht auf, sich zu — stilisieren! Uebrigens, was  
ich noch sagen wollte: ist unser Trambahnhof stilisiert oder  
nicht?“

„Stürm nicht alten Quatsch zusammen!“

„Nein, wart noch einen kleinen Moment. Also, ich meine  
das so: In jedem Bahnhof ist sonst ein Wartsaal zum Sitzen.  
Im Tramhäuschen findest Du aber keinen Schatten von einer  
Sitzgelegenheit. Es fehlt somit unsere Vorbedingung zum  
Stilisiertsein.“

„Hör auf!“

„Wart, ich bin grad fertig. Also, andererseits ist unser Tram-  
haus, gerade weil ihm der Wartsaal fehlt, nur so quasi der  
Schatten eines Bahnhofes, es ist somit stilisiert. Bleib, ich bin  
fertig! — Fräulein, Fräulein! zwei Große dunkel, aber nicht  
stilisiert!“

Die Serviertochter: „Wie bitte?“

\*\*\*

## Soldatenlied.

Wenn wir auch im gleichen Zug marschieren,  
stramm im Gleichmass und im Schritt,  
trägt doch jeder einzelne der vielen  
seinen eignen Affen mit.

Löffelt mittags man am gleichen Frase,  
weil für alle gleich getischt,  
hat doch jeder seine eigne Nase,  
die er gerne selber wischt.

Singen wir des Abends unsre Lieder,  
etwas laut — (man weiss ja schon)  
sind im gleichen Rock wir Waffenbrüder,  
hat doch jeder seinen Ton.

Schlafen endlich wir in unsern Decken,  
eine kurze, müde Nacht,  
kann auch keiner sein Gesicht verstecken,  
das Gesicht — das jeder macht.

\*\*\*

„Ich habe dem Redaktor einige Manuskripte zugestellt,  
was wird er wohl für das Wertvollste ansehen?“

„Das Rück-Porto!“

•

Sommerprogramm im Kino.

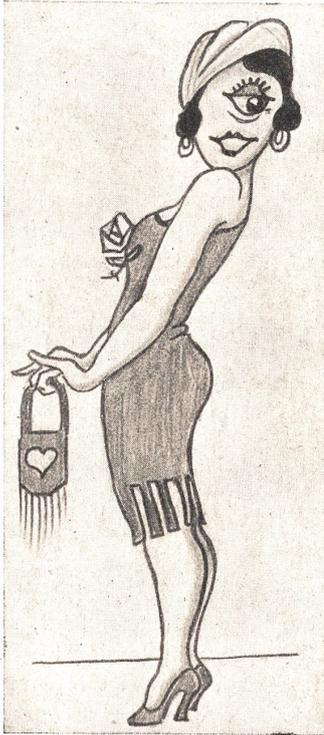
„Warum gehen Sie denn nie ins Kino?“

„Aee, ich bin seriös, Abstinenter, Vegetarier...“

„Na also! Wenn Sie Vegetarier sind, dann müssen Sie  
sich doch auch den Kohl ansehen.“



## „Begleit“-Erscheinung



der Hyspa und des Musikfestes.

## Der Verkehrsverein von Graubünden

weiß die Situation nicht richtig auszunützen. Seine Prospekte enthalten bloß den üblichen Zauber über Hotels, Bahnen, Naturschönheiten, Skitouren, Höhenluft usw. Warum nimmt er nicht als erstklassiges Lock- und Werbemittel etwa folgenden Passus auf:

„Daneben eignet sich Graubünden wie kein anderes Land zur Austragung und endgültigen Erledigung persönlicher, speziell intimer Angelegenheiten. Das Waffentragen ist den Kurgästen gestattet. Ein Freispruch wird garantiert, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind: Ausländische Staatsangehörigkeit, Abstammung aus gutem Hause, Aufenthalt in 1. Klasse-Hotel, Versezung in einen psychiatrisch genügenden Affekt-Zustand, vorgängige Deposition sämtlicher Gerichtskosten und allgemeine, fremdenindustrielle Interessen. Obergerichtliche Präjudiz-Urteile bereits vorhanden. Referenzen: Miß Boulter, England. Man wende sich vertrauensvollst unter „Fiat Justitia“ an den Verkehrsverein.“

„I ha's geng gseit“, rief die Frau aufgebracht, „I ha's geng gseit, mi chönn dym subere Fründ da nüt troue. Geschter het er hie übernachtet u hütt am Morge fählt es Handtuech!“

„Ja was!“, sagte der Mann, „isch's no nes guets gsy?“

„Ds beschte wo mer hei gha. Das mit ‚Grand Hotel Palace‘ druffe!“

## HUMOR

in der Reklame reizt die Kauflust.  
Machen Sie einen Versuch.

Der kleine Willy war hinausgegangen, um die beiden kleinen Katzen zu holen. Da hört die Mama ein lautes Miauen und ruft: „Tue de Chätzli nid weh, Willy!“

„Ne nei, Mamma, i habe se ganz süßerli am Stiel!“

Leiden Sie an Verstopfung, Stoffwechselkrankheiten, Kopfschmerzen usw., dann nehmen Sie mit Erfolg **Lebenspulver „HEGRA“**. Es reinigt alle Organe des Körpers, vermehrt den Appetit und hebt in kurzer Zeit das allgemeine Wohlbefinden. 30 Dose für eine Kur Fr. 3.75.  
Apotheke zum „Ryffillbrunnen“  
**HERMANN GRÄUB, BERN**  
Aarbergergasse 37

Auskunftei  
**Wimpf**  
Bern  
Kramgs. 42  
Tel. Bw. 70.57  
diskrete, ausführl.  
Privatauskünfte  
Überwachungen.  
Prima Referenzen!

### Amerikaner-Stübli

Speichergasse 15

Prima Weine, Feldschlösschen-Bier,  
Stets gemütliche Jass-Partien.  
Es empfiehlt sich bestens **Wwe. A. v. Arx.**

Leiden Sie an Rheuma?

### Türkisch Bad?

Zeitglockenlaube 4  
hilft bestimmt

**Schuhe**  
Pfanarierschuhe  
für alle Zwecke  
Reittiefel  
Bergschuhe  
**GEBRÜDER  
GEORGES & CO**  
BERN MARKTGASSE 42

### Damen

wenden sich ver-  
trauensvoll an

Transitpostfach 580  
Bern.

### Pflug Gasthof-Restaurant Bern

Aarbergergasse 7 32  
empfeht gute, bürgerliche Küche, Reelle  
Weine, Pensionäre werden angenommen.

### Prämienobligationen

kontrollieren gewissenhaft  
**Kilchenmann & Finger, Bern**  
Monbijoustrasse 29

Ueberall dort

wendung von Massenaufgaben-Papier, um vornehme Ausstattung handelt, eignet sich speziell der

wo bei einer Druckarbeit schöne photographische Bilder zur Verwendung gelangen, wo auf originelle Zusammenstellung von Text und Bild grosser Wert gelegt wird, wo es sich, auch bei Ver-

Tiefdruck

Ratschläge sowie Kostenvoranschläge bereitwilligst durch die

VERBANDSDRUCKEREI A.-G. BERN,

Laupenstrasse 7a



*Der Prarie-Brand*

**Der „Prarie-Brand“.**

Wo-n-i im letschte „Bäre-  
spiegü“ die Gschicht g'läse  
ha vo der tooften Indiz-  
Hütte, wo a der Schifferen  
unger verläuet isch, da ha-n-i  
mi a öppis ähnligs bsunne,  
wo einisch i üsem Marzili  
Indiz-Göörli passiert isch.

Mir hei auso im „Marz“ o  
so nes Göörli gha, u dert dry z'cho isch nid so liecht gsy. Me het  
de da nid jede Brieggi usgnoh. Jede het zersch e schwären Exer  
müesse mänge: Driü Mau gringvora vom Bueberbrügglig saze,  
mit de Bluttere über ds Nru-Grien cheibe, es Guttli spitvora  
ufem Zeigfinger balangfiere u z'letscht no ne Rägewürmtsch  
oder e Frödu füs Minuten i de Chlöpe ha. We eine da derby  
nume ds Miuu verzoge het, so het er chönnen abfahre; u wenn  
er öppe no het afah gränne, so isch er im Bueber oder im  
Fröscheler no grad „touft“ worde.

Die wo de der Exer hei gmängt gha, hei mer de i der  
Eufere oben i der Hütte fyrlech i ds Göörli usgnoh. Jede het  
sch de mit ere Guse müesse i d'Chlaue stäcke u sy Name mit  
Bluet i nes blaue Tschaaageheft yschrjbe. Nacheme haube  
Jahr isch me de Ungerhüptlig worde u nachär Hüptlig  
(z'letscht hets überhoupt nume no Hüptlige gha.)

Immer am Samschti Namitter sy mer i d'Euf use ga  
indizle. Zersch hei mer de üses Züüg us de vergrabnige Chischte  
füre gnoh u agleit: D'Hös mit de rote Fransle, ds „hirsch-  
läderig“ Jagdhemmlig, der fädere-Schmücker, ds Lasso, der  
Tomahicku, der „Bowie“-Hegu u was süsch no aues derzue  
ghört het.

Einisch hei mer du (nach gewautige Chriegsstate) es Lagerfort-  
scheli gmängt u Häröppfu brate. Derzue isch natutter ds Friedes-  
pfosli zingsum gange u jede het nach aune vier Himmus-  
richtige müesse Rouch useblase (mängisch hets „Civette“-Tober  
drinne gha, mängisch o nume düri Chegelebletter.) Derzue hei  
mer plagiert, was mer aues Erschröckligs gleischtet heige u hei  
berate, was wyter no söu gah. Fridu Lanz (der „Graue Bär“)   
het gseit: „I wär derfür, daß mer äne-n-ufe giengte ga d'Grüen-  
au-Siele vertopfe!“

„Nobis“, meint der fränes Lehme (der „Schnaubende  
Mustang“), „göh mer lieber use gäge Chrähjige ga spanne,  
göb mer nid chönnte ne Chüngu mugge für ne am Fortschli  
z'brägle.“

„Oder wei mer zersch afe baje?“, fragt der Oberhüptlig  
(„Roter Adler“).

„Neu, yeu; howgh“, hei mer aui gseit u hei afah d'Baseren  
alege oder e Schnüderlig umbinge. Der „Rot Adler“ isch gäge  
d'Nru abe; aber bevor er nume rächt mit de Scheiche isch im  
Wasser gsy, föh die bi der Hütte afah mödöge wie verrückt:  
„Ds Schiuf läuet! Ds Schiuf läuet!“ U richtig: Vom Fortschli  
wäg ghet der Wind ds Schiuf a-gfunelet gha u das trochnig  
Züüg het afah chräschele u lädere wi nid gschyd.

Der „Rot Adler“ isch derhär cho z'sake u het gmöögget:  
„Dir dumme Cheibe! Ds Schiuf läuet!“ E Prarie-Brand  
isch das, e regurächte Prarie-Brand! Dühr vier siechet füre ga  
ne Grabe mänge u die angere länte Sang u Lätt u Chempe druf!“

Mir hei gchrampfet wi di Wiude. Hampfelewys hei mer  
Härd u Sang dry pängglet, ihrere zwe sy mit Blächbüchse  
immer zwüschem Füür u der Nru hin u här gsrachet u der  
Oberhüptlig het mit emene fermen Wsch dry gschlage. Aber  
es het aues nüt gnüht. Das Schiuf het gläuet wi Anton. Zletscht  
sy mer aui füre, für dene z'häufe, wo der Grabe gmängt hei.  
Mit de bloße Chlöpe hei mer i däm Dräck ume gnuet u der  
Lätt usbyget gäge ds Füür zue. Immer necher isch es cho u  
mir hei vor luter Hitz u Rouch fasch nüm chönne schnuppe.



Plöhlech möögget der fränes Lehme: „Z'hüuf, z'hüuf, i bringe  
der Scheiche nüm use!“ Er isch mit em lingge Bei i Sumpf  
cho u je meh daß er mit em angere zablet het, je tiefer yne isch  
er. Mir hei enang d'Chlöpe gäh u nes Neretli gmängt u afah  
schrjbe. Ds Füür isch geng necher use fränes zue, u mir hei  
mitüüri ase bau Schiis übercho. We der fränes nid hinger  
sym Grabe wär gsy, es hätt ne sicher verwütscht. Zletscht hei  
mer ne usebracht, aber oben ufem Gring het er scho a-gschmürze-  
lets Haar gha.

Der Grabe het der Prarie-Brand ufgha. Ues het's nid  
weni gwöhlet. Drygseh hei mer wi d'Säu u gnuectet wi we  
mer e Stung lang i-n-ere Rouchchammere wäre gsy. Aber —  
poß Tonner — gmeint hei mer is, gmeint! E regurächte  
Prarie-Brand! Da söu es anders Indiz-Göörli cho!

**Türkisch Bad**  
bewirkt dass Sie  
schlank bleiben  
**Zeitglockenlaube 4**

**Hotel-Restaurant National**  
(MAULBEERBAUM)  
Diners und Soupers à Fr. 3.— 38  
Prima Weine - Kardinalbier Freiburg  
Restauration zu jeder Tageszeit - Vereinslokalitäten

**Zofingen** Hotel und Restaurant RÜSSLI  
Schöner Gesellschaftssaal. Flotte  
Zimmer. Gute Küche. Reelle  
Weine. Es empfiehlt sich höflich  
O. Eggenschwiler-Steiniger.

Im **HOTEL**  
**Dennler**  
**Bitter**

**IN ZWEI TAGEN NICHTRAUCHER!**  
Garantiert sichere Wirkung. Gratisauskunft durch  
**Postfach Nr. 1242 Riehen/Basel, Nr. 105.**

**Café Barcelona, Aarberger-  
gasse 19, Bern**  
Prima und reelle Weine / Vorsüßliche Apéritifs / Feine  
Liköre / Café Express / Grosses Kunstspiel-Orchestron  
(einzig in Bern). 40 Inh. J. Romagosa

**Café Rudolf**  
RESTAURANT FRANZ PESCHL  
empfehl't sich bestens  
**Autoanlegeplatz** 21

# Deutsche Kapitalflucht.



Es wird demnächst – so verlautet bereits –  
Die Markwährung eingeführt in der Schweiz.

**A. Z.** 478 An Staatsarchiv des Kantons Bern, Bern